

Obituary(1)

その他のタイトル	訃報(1)
著者	吹田 浩
雑誌名	Study of Egyptian Monuments
巻	1
ページ	1-4
発行年	2022-03-31
URL	http://doi.org/10.32286/00026378

訃報 Obituary نعي



アフメド・シュエイブ先生 (中央)
Professor Ahmed Shoeib (middle)

(1)

吹田浩 Hiroshi SUITA هيروشي سويتا *

アフメド・サイエド・アフメド・シュエイブ先生が、2021年10月25日の朝に逝去されました。先生は、1953年7月にお生まれになり、享年68歳でした。カイロ大学考古学部文化財保存修復学科名誉教授であり、エジプトの文化財修復の総責任者である古物最高評議会遺物保存修復中央本部本部長も務められました。

シュエイブ先生は、高校卒業後、カイロ大学文学部に進まれ、エジプト学を勉強されました。先生の学問的背景にはエジプト学がありました。時々、そのようなことを話され、ノートにいくつかの象形文字を書かれたことを思い出します。考古学部に新たに保存修復学科ができた際に、シュエイブ先生はエジプト学から保存修復学に専門分野を変更されたと聞いています。その後、

* Director of Egyptian-Japanese Mission for the Mastaba Idout, Professor of Egyptology at Kansai University, Japan

イタリアなどに留学をされ、最終的にはポーランドのトルン大学で学位を取得され、カイロ大学に戻ってこられました。

私がシュエイブ先生に初めてお会いしたのは、1996年の後半でした。その時、私は10月から翌年3月まで、カイロ大学考古学部に客員研究員として滞在していました。シュエイブ先生には壁画修復の授業に参加させてもらい、この6カ月の滞在中に、エジプトで文化財の修復を行おうという話をしていたのが、なつかしく思い出されます。

「日本・エジプト合同マスタバ・イドゥート調査ミッション」は、2003年に始まりました。イドゥートの墓は、サッカラのジョセル王の階段ピラミッドの周壁のすぐ南に位置し、紀元前24世紀にさかのぼります。ミッションは、この墓の地下にある壁画の修復を目指しています。

シュエイブ先生は、私とアーデル・アカーリシュ先生（ナショナル・リサーチセンター）とともに、ミッションの中核でした。ともに過ごした時間も25年と長いものでした。サッカラばかりではなく、カイロ大学考古学部、ナショナル・リサーチセンターなどでよく議論をしました。またところを移して、気取らない下町のレストランにもよく行きました。そこでは、しばしば真剣に話をしましたが、シュエイブ先生は朗らかであり、ミッションが長く続いた理由でしょう。

また、イドゥートの調査におけるシュエイブ先生の功績は大きいものでした。同遺跡を調査先として選択し、壁画の修復方針を決め、日本やポーランドの修復技術を呼び込み、現在のミッションを形作ったのは、シュエイブ先生でした。科学者として、常に広い視野をおもちでした。

ミッションが始まる直前に、シュエイブ先生は遺物保存修復中央本部本部長になられ、多忙にされるようになりました。現地で調査中の私は、シュエイブ先生の空き時間を縫うようにして、打ち合わせを行っていました。シュエイブ先生の多様な知り合いとの話し合いは、昼間の砂漠での作業が終わって日も暮れてから行うことが多く、ずいぶんハードであったことを思い出します。日が暮れてからのカイロは、どこでも幻想的で、昼間のサッカラでの監督官や作業員たちとのやり取りに加え、現地調査の醍醐味を十分に味わわせていただきました。シュエイブ先生に感謝するばかりです。

アフメド・シュエイブ先生のご冥福を心よりお祈り申し上げます。

رَحْمَةُ اللَّهِ

Professor Ahmed Sayed Ahmed Shoeib passed away on the morning of October 25, 2021. He was born in July 1953 and was 68 years old. He held the title of Professor Emeritus at the Department of Conservation and Restoration in the Faculty of Archaeology at Cairo University, and also was appointed as Director of the Central Administration for Conservation and Restoration of Monuments, the Supreme Council of Antiquities, with overall responsibility for the restoration of cultural heritage in Egypt.

Professor Shoeib started studying Egyptology at the Faculty of Archaeology at Cairo University after graduating from secondary school. Therefore, Egyptology was kept in his academic background. I

remember that he would occasionally talk about such things, writing hieroglyphs in his notebooks. After that, Professor Shoeib changed his field of specialization from Egyptology to conservation and restoration. He went on to study conservation and restoration abroad in Italy and elsewhere. After ultimately earning his degree from the Nicolaus Copernicus University in Toruń in Poland, he returned to the Department of Conservation and Restoration, Faculty of Archaeology, Cairo University.

My own acquaintance with Professor Shoeib dates from late 1996, when I was a visiting researcher in the Faculty of Archaeology at Cairo University. During my stay, which lasted from October of that year until the following March, Professor Shoeib kindly allowed me to attend his class on mural restoration. I have fond memories of our discussions, over those six months, about the restoration of cultural properties in Egypt.

The Egyptian-Japanese Mission for the Mastaba Idout started in 2003. The tomb of Idout is located just south of the enclosure wall of the Step Pyramid of King Djoser in Saqqara and dates to the twenty-fourth century BC. The Mission aims to restore the murals found on the lower level of this tomb.

Professor Shoeib, alongside Professor Adel Akarish (National Research Centre) and myself, formed the core of the Mission. We spent a long twenty-five years together, enjoying frequent discussions not only in Saqqara, but also at the Faculty of Archaeology in Cairo University and the National Research Centre. We often changed venues to continue our talks, regularly visiting unassuming restaurants in downtown Cairo. Though our conversations were frequently serious, Professor Shoeib was always cheerful and in good spirits, which probably explains the Mission's longevity.

Professor Shoeib also contributed significantly to the survey at Idout. He was the one who chose the survey site, set our plan for restoring the murals, brought in restoration techniques from Japan and Poland, and gave shape to the Mission as we know it today. As a man of science, he always kept a broad perspective.

Just before the Mission began, Professor Shoeib was appointed as the Director of the Central Administration for Conservation and Restoration of Monuments and became terribly busy. During our fieldwork, I would squeeze in meetings only when his busy schedule permitted. As I recall, his discussions with his various acquaintances often took place after dark, once the day's work in the desert was over, and this made for quite a heavy schedule. Cairo after dark takes on an air of fantasy, and in addition to my daytime interactions with our supervisors and workers in Saqqara, these meetings with Professor Shoeib allowed me to fully enjoy the genuine thrill of research in the field. I shall be ever thankful to him.

On the passing of Professor Ahmed Shoeib, we wish to extend our deepest condolences. May his soul rest in peace.

تُوفي إلى رحمة الله الأستاذ الدكتور أحمد سيد أحمد شعيب في صباح الخامس والعشرون من شهر أكتوبر 2021. ولد المرحوم الأستاذ الدكتور أحمد شعيب، في شهر يوليو عام 1953، وتوفي عن عمر يناهز 68 عامًا. كان أستاذًا متفرغًا بجامعة القاهرة كلية الآثار قسم ترميم

الأثار، وعمل رئيساً للإدارة المركزية لترميم وحفظ الأثار التابعة للمجلس الأعلى للآثار أكبر جهة منوطة بترميم الأثار المصرية. وبعد أن تخرج من المدرسة الثانوية، التحق بكلية الآثار- جامعة القاهرة شمس الأثار المصرية حيث درس علم المصريات الذي كان يمثل خلفيته العلمية. وأتذكر أنه كان دائماً ما يذكر ذلك لنا من وقت لآخر، وكان يكتب بعض الحروف الهيروغليفية في دفتره. وعرفت أنه كان قد غير تخصصه من علم المصريات إلى علم ترميم وحفظ الأثار وبعد أن درس في إيطاليا ودول أخرى حصل على درجته العلمية من جامعة تورون البولندية وعاد إلى جامعة القاهرة للعمل بها.

وقد قابلت الأستاذ الدكتور أحمد شعيب، رحمه الله، لأول مرة في النصف الثاني من عام 1996. وكنت حينئذ باحثاً زائراً في كلية الآثار جامعة القاهرة في الفترة من شهر أكتوبر وحتى شهر مارس من العام التالي. وشاركت في محاضراته عن ترميم الصور الجدارية، وأتذكر بكثير من الحنين، أحاديثنا خلال إقامتي في القاهرة لمدة 6 أشهر عن التعاون في مجال ترميم الأثار المصرية.

بدأت "البعثة الأثرية اليابانية المصرية المشتركة بمصطبة ايدوت" عملها عام 2003. وتقع مقبرة ايدوت جنوب الجدار المحيط بهرم زوسر المدرج، وترجع إلى القرن 24 قبل الميلاد. وكان هدف تلك البعثة ترميم اللوحات الجدارية الموجودة في المقبرة تحت الأرض.

وقد كان للأستاذ الدكتور أحمد شعيب، رحمه الله، دور محوري في المهمة البحثية بالإضافة لي ولالأستاذ الدكتور عادل عكارش (المركز القومي للبحوث). وقد قضينا معاً وقتاً طويلاً يصل إلى 25 عاماً، تناقشنا فيها كثيراً ليس في سقارة فحسب، بل في كلية الآثار بجامعة القاهرة، وفي المركز القومي للبحوث أيضاً، كما أننا كثيراً ما قصدنا مطاعم بسيطة غير مكلفة في الأحياء الشعبية، وفي تلك الأماكن كنا غالباً نجري حوارات جادة، تطف من حديثنا شخصية الأستاذ الدكتور أحمد شعيب المرحة، وأظن أن هذا هو سبب استمرار هذه البعثة لفترة طويلة.

وللأستاذ الدكتور أحمد شعيب، رحمه الله، إنجازات كبيرة فيما يتعلق بدراسة مقبرة ايدوت، حيث أنه هو الذي يكون البعثة الحالية باختياره تلك المقبرة لتكون موضوعاً للبحث، وهو من حدد أسلوب ترميم اللوحات الجدارية، وهو من طبق تقنيات الترميم اليابانية والبولندية. وكان باحثاً يتسم دائماً باتساع الأفق.

وقبل بدأ البعثة مباشرة، كان الأستاذ الدكتور أحمد شعيب، رحمه الله، قد تولى منصب رئيس الإدارة المركزية لترميم وحفظ الأثار، وأصبح مشغولاً للغاية. وكنت ألتقيه في أوقات فراغه المحدودة بصعوبة شديدة أثناء عملي الميداني في مصر. وكانت أحاديثه مع معارفه الكثيرين تتنعد غالباً بعد غروب الشمس، وانتهاء العمل النهاري في الصحراء، وأتذكر أن جدولته اليومي كان شاقاً للغاية. وبعد الغروب تتحول كل أرجاء القاهرة إلى مكان خيالي، وبالإضافة إلى حواراتي مع المراقبين والعمال في الظهرية بسقارة، فقد تمكنت بفضل الأستاذ الدكتور أحمد شعيب، رحمه الله، من معايشة كل ما يتحلى به البحث الميداني من زخم وإثارة. ولا يسعني سوى الإعراب عن شكري وامتناني له لكل ما قدمه لي.

أدعو للأستاذ الدكتور أحمد شعيب، رحمه الله، بالخلود والنعيم، ولأهله بالصبر والسلوان.

(2)

アール・アカリシユ Adel Akarish **عادل عكارش

私は非常に深い悲しみを感じ、親愛なる友人であり、兄弟同然で人生の伴侶であり、2021年

** Professor of Earth Science, the National Research Centre, Egypt